

Aussprachehilfen

Deutsch-Singalesisch Wörterbuch

Bei der Aussprache des Singalesischen muss man einige Regeln beachten:

Das "a" ist manchmal stimmhaft **a** (wie in Mama) und manchmal stimmlos **ə** (wie in Affe das "e" am Ende)

Das "a" in der ersten Silbe ist immer stimmhaft, danach entscheidet das singalesische Schriftzeichen, ob es stimmhaft oder stimmlos ausgesprochen wird.

Beispiele:

at	අත්	die Hände
ata	අත	Hand
bat	බත්	gekochter Reis
nama	නම	Name
namak	නමක්	ein Name
balanawa	බලනවා	schauen

Aussprache:

at
atə
bat
namə
namak (bei einer geschlossenen Silbe (mak) auch "a" gesprochen
balənəwa (da das letzte "a" lang geschrieben wird)

stimmloses a (nicht am Wortanfang) als Beispiel der Konsonant "k"	ක	kə
betontes / langes a	කා	k <u>a</u>
kurzes e	කෙ	ke
betontes / langes e	කේ	k <u>e</u>
kurzes i	කී	ki
betontes / langes i	කී	k <u>i</u>
kurzes o	කො	ko
betontes / langes o	කෝ	k <u>o</u>
kurzes u	කු	ku
betontes / langes u	කු	k <u>u</u>
kurzes ä	කෑ	kä
betontes / langes ä	කෑ	k <u>ä</u>
es gibt verschieden geschriebene D,T,N,L,M,N usw, die man nur in den singalesischen Buchstaben unterscheiden kann. Hier ein paar Beispiele:		
d	ද	
<u>d</u>	ඩ	
dh	ධ	
nd	ඳ	

n	න	
<u>n</u>	ණ	
t	ත	
<u>t</u>	ට	
th	ථ	
<u>th</u>	ඨ	
l	ල	
<u>l</u>	ළ	
j	ය	wird in SL meistens mit "y" umgeschrieben
w	ච	wird in SL meistens mit "v" umgeschrieben
ñ (pipiñña - Gurke)	ඤ (පිපිඤ්ඤ)	
<u>m</u> (Simhala - Singhalesisch)	◦ සිංහල	
ng	ඟ	
sch	ඡ	
sh (shubha - gut)	ශ (ශ්ච)	
tsch (tschajə - Erfolg -)	ඡ (ඡය)	
ch	ජ	
č - (tch)	ච	
bh	භ	
<u>r</u>	ඞ	

Bitte beachten Sie:

die von mir gewählte Umschrift **entspricht nicht** der in Sri Lanka üblichen Umschrift !!!

Das singhalesische Alphabet entspricht nicht unserer Reihenfolge

Hier die singhalesische Reihenfolge:

a	අ
<u>a</u>	ආ
ä	ඇ
<u>ä</u>	ඈ
i	ඉ
<u>i</u>	ඊ
u	උ
<u>u</u>	ඌ
<u>r</u> Aussprache "ru"	ඍ
e	එ
<u>e</u>	ඒ
ai	ඔ
o	ඔ
<u>o</u>	ඖ
au	ඞ
k	ක
kh	ඛ
g	ග
gh	ඝ
c	ච
ch	ඡ
j bei mir mit "tsch" umgeschrieben	ජ
ñ	ඣ

<u>t</u>	ට
<u>th</u>	ඨ
<u>d</u>	ඳ
<u>n</u>	ඹ
t	ති
th	ඨ
d	ඳ
dh	ඳ
n	ති
p	පි
ph	ඨ
b	බ
bh	භ
m	ම
y bei mir mit "J" umgeschrieben	ජ
r	ර
l	ල
V bei mir mit "w" umgeschrieben	ව
sh	ශ
sch	ඡ
s	ස
h	හ
!	ඒ
f	ආ